

Boletim Mensal Suzuka

Agosto/2015

Nº124

ポルトガル語版

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.

Período do curso: 8/out (qui) a 17/mar/2016 (qui), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō)

Tsu shi Takachaya Komori Chō 1176-2

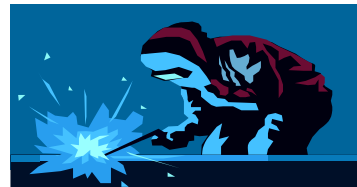
Vagas: 10

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

* Será cobrado ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 3/set (qui), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 4/set (sex).



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >

Evento de verão no Rio Suzuka

Data: 9/ago (dom), das 10:00 às 12:00, 13:00 às 15:00

Local: Parque às margens do Rio Suzuka

(há estacionamento no local)

Conteúdo: Brincar no rio (pescar peixe, brincar na água), embarque numa jangada, artesanato ecológico.

* Vir prevenido para o calor e com roupa que possa molhar. A participação de criança somente com seu responsável.

* Para quem for brincar trazer rede de pesca, balde, boia e brinquedos de água.

Taxa: gratuito

Suzuka no Budou: ☎ & Fax: 059-387-0767
(somente em japonês)



< Informações: Kankyō Seisaku ka
(Divisão de Política Ambiental) ☎059-382-7954 >

Prepare-se para o Nihongo Nōryoku Shiken N3

Para: Pessoas que estudaram para o teste N4, ou que já estudou para algum exame.

Data: 10/set (qui) à 3/dez (qui), 12 aulas
das 19:00 às 20:30 (folga no dia 29/out)

Local: Sala de estudos do prédio de Jefurī Suzuka

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000

(será cobrado no primeiro dia de aula).

Inscrição: até 8/set (ter), por e-mail ou telefone para SIFA

Teste de Proficiência da Língua Japonesa:
6/dez (dom).



< Informações: SIFA
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 13/ago (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,551
peruanos.....	1,213
chineses	945
norte e sul coreanos	596
filipinos.....	510
outros	1,169
total	6,984

(segundo dados de junho de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





INFORMAÇÕES



Aberto vagas nos Jardins de Infância

<Informações: Gakkō kyōiku ka>
(Divisão de Educação Escolar) ☎059-382-7618

◆ Jardins de Infância Municipais

Crianças de 4 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2011 e 1/abr/2012. Kō, Kasado, Shiroko, Inō, Iino, Tamagaki, Kambe há 35 vagas. Em Asahi ga Oka há 70 vagas.

Crianças de 5 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2010 e 1/abr/2011. Aberto em todos os jardins de infância do Município.

*haverá sorteio, caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas

*Se o número de inscritos for inferior a 15 crianças não será formado a turma em 2016.

Inscrição: de 1/set (ter) à 18/set (sex) (exceto sábados, domingos e feriados), das 8:30 às 17:00. A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Retire, preencha e entregue a ficha no jardim de infância onde gostaria de matricular a criança.

*Não é possível se inscrever em mais de um jardim de infância.

◆ Jardins de Infância Particulares

Para: Crianças de 3 a 5 anos de idade

Inscrições: A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Preencha e entregue no Jardim de Infância onde gostaria de matricular a criança.

Jardim de Infância	Tel
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123

*Atendimento somente em japonês nos jardins de infância.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Atenção ao preparar refeição a céu aberto!

Verão é estação de acampamento. E também há o prazer em preparar e comer a céu aberto. Mas é uma estação em que deve tomar cuidado, pois é época propensa para intoxicação alimentar.

- ★ Escolher pratos e ingredientes que são fáceis e rápidos de preparar.
- ★ Comprar ingrediente nas proximidades do local do preparo e mais frescos. E armazenar em caixa térmicas para manter em baixa temperatura.
- ★ Lavar bem as mãos e os utensílios.
- ★ Carnes e peixes devem ser bem assados ou cozidos.



Informações da Província de Mie

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

<Informações: Jūtaku ka (Divisão de Habitação)>
☎059-382-7616

Família geral (3º andar e 4º andar)			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4, 5 andares	4	¥17,100 ~ ¥35,600
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	3	¥11,000 ~ ¥23,800
Sakurajima Danchi Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	3	¥14,700 ~ ¥30,600
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokada 4	Média com 3 andares	2	¥20,000 ~ ¥39,800
Família com membros idoso			
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4, 5 andares	3	¥16,200 ~ ¥33,200
Família com membros idoso (solteiros também é possível)			
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	4	¥10,800 ~ ¥23,400
Famílias com membros idosos e deficiente físico			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chō	Média com 4 andares	3	¥12,400 ~ ¥27,500
Famílias com membros idosos, deficiente físico e de pais solteiros			
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokada 4	Média com 3 andares	4	¥20,000 ~ ¥40,800
Famílias em geral, com membros idoso e deficiente físico (3DK)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3,4 andares	1	¥24,300 ~ ¥47,700

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Inscrição: De 7/ago (sex) a 28/ago (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação.

Forma de escolha: Por sorteio, nos dias 17 (qui), 18(sex) /set.

Entrada no apartamento: Previsto para final de outubro.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por pais solteiros e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

*Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Balcão noturno para recebimento de imposto

<Informações: Nōzei ka>
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 28/ago (sex) e 31/ago (seg), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

EVENTOS

Curso de culinária brasileira

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos assar pão caseiro do Brasil e com este fazer sanduiche de carne louca, que está sempre presente nas festas brasileiras.

Data: 12/set (sáb) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural

Conteúdo: Pão caseiro, carne louca, sopa e pudim

Professor: Sra. Maria Alice Matiko Hayashi

(origem de Brasília)

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,000 Associado: ¥700

Inscrição: até dia 3/set (qui), por cartão postal, Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone. (〒513-0801 Kanbe 1-18-18 Shimin Kaikan Shōmen Genkan Nishi)

※ Encaminharemos os detalhes do curso no dia 4/set (sex)



Concurso de desenho infantil

<Informações: Kikaku ka (Divisão de Planejamento)>

☎059-382-9038

Envie nos desenho livre e divertido de uma escola do futuro.

Para: criança de 5 a 12 anos de idade

Tema: A minha escola, escola dos sonhos

Período de aplicação: 3/ago(seg) à 18/set(sex)

◆Exposição (será exposto no Festival da escola)

Data: 24/out (sáb); 25/out (dom)

Inscrição e informações: Escritório do concurso de desenho infantil da faculdade de Suzuka curso de curta duração (☎059-372-3898)

※ Formulário de inscrição e regulamentos do concurso, poderá fazer download pela HP da Faculdade de Suzuka curso de curta duração (Suzuka Tanki Daigaku bu).

<http://trans.hiragana.jp/ruby/http://www.suzuka-jc.ac.jp/topics/index.html>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	25/out(dom) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior .	Hoken Center	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	15/out (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.	Hoken Center	¥ 1.500
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	9/out (sex), 25/out (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00 20/out (ter) 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.	Hoken Center	¥2.000
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	15/out (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 9/out (sex), 20/out (ter), 25/out (dom) 13:00~15:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/ago(qui) a 31/ago (seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade [20(qui) e 26(qua)/ago] e com 3 anos de idade (3 anos e 6 meses) [5(qua) e 6 (qui)/ago]. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

Nestes dias, das 13:00 às 15:00, tradutores em português e espanhol estarão disponíveis





O QUE SIGNIFICA ESSE SÍMBOLO ?



Onde podem ser encontrados estes símbolos?
Em roupas.



	Lavar com sabão próprio para lavagem a seco, ou usar os serviços da lavanderia.
	Secagem à sombra. Secagem horizontal, não deve ser pendurado, e secar numa rede de superfície plana.

Pagamento de Imposto de Agosto

- ★ Imposto municipal e provincial (2ª parcela)
 - ★ Imposto de seguro nacional de saúde (2ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 31/ago (seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

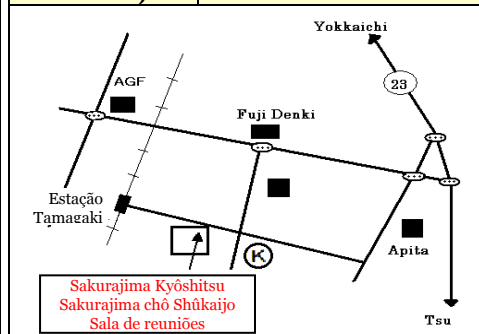
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

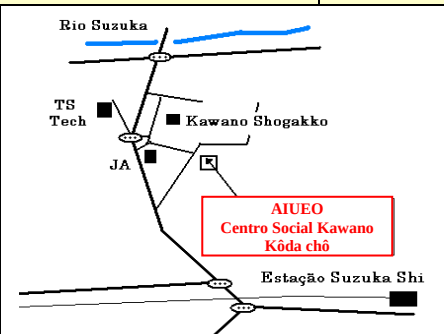


Curso de Japonês

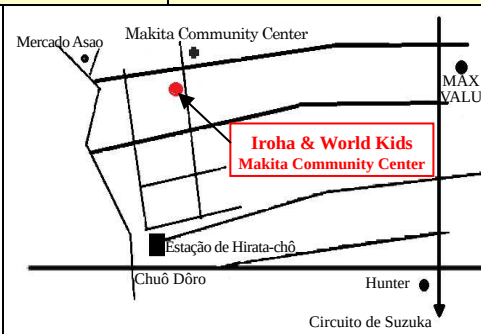
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Agosto
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	1,8,22,29 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	5,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	1,8,22,29 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1,8,22,29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyōshitsu / World Kids